



# Chèvre, Chien et Vache

## 山羊、野狗、和水牛

- ✍ Fabian Wakholi
- 👥 Marleen Visser, Ingrid Schechter
- 💬 Alexandra Danahy
- 🗣 French / Chinese (Mandarin)
- 📊 Level 2





Chèvre, Chien et Vache étaient de très bons amis. Un jour ils firent un voyage en taxi.

...

山羊、野狗、和水牛是很要好的朋友。有一天，他們一起坐出租車。



Quand ils atteignirent la fin de leur voyage, le chauffeur leur demanda de payer leurs tarifs. Vache paya son tarif.

...

當他們到了目的地的時候，司機叫他們交車費。  
水牛把她自己的那份交了。



Chien paya un petit peu plus parce qu'il n'avait pas la monnaie exacte.

...

野狗沒有帶零錢，所以他就多給了一點兒。



Le chauffeur était prêt à donner Chien sa monnaie quand Chèvre est parti sans payer du tout.

...

司機正要找錢給野狗，沒想到山羊沒有給錢就跑掉了。



Le chauffeur était très contrarié. Il partit sans donner Chien sa monnaie.

...

司機很生氣，結果他沒有給野狗找錢就開走了。





Voilà pourquoi, même aujourd'hui, Chien cours vers une voiture pour jeter un coup d'œil à l'intérieur et trouver le chauffeur qui lui doit sa monnaie.

...

所以，現在你可以看到野狗看到車子就拼命追上去，因為他想叫司機給他找錢。

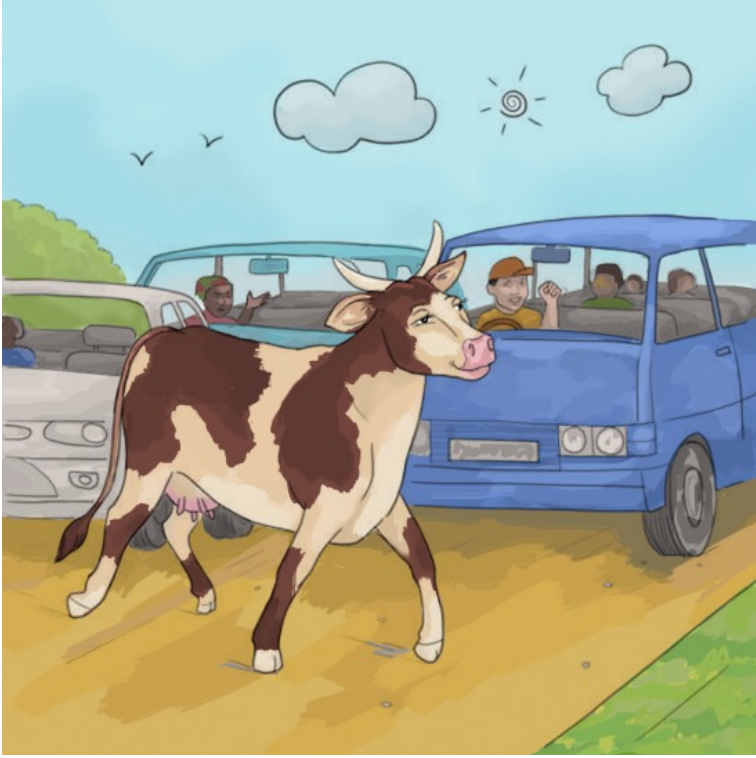


Chèvre fuit le son d'une voiture. Elle a peur qu'elle soit arrêtée pour ne pas avoir payé son tarif.

...

山羊呢，一聽到有車來就嚇得趕快逃走，因為她怕沒交車費被人抓起來。





Et Vache n'est pas gênée quand une voiture arrive. Vache prend son temps pour traverser la rue parce qu'elle sait qu'elle a payé son tarif en intégralité.

...

可是水牛聽到車來一點兒都不急。她不慌不忙地過馬路，因為她知道她已經把她自己那份交了。



## 香港故事書

[global-asp.github.io/storybooks-hongkong](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong)

### Chèvre, Chien et Vache

### 山羊、野狗、和水牛

Written by: Fabian Wakholi

Illustrated by: Marleen Visser, Ingrid Schechter

Translated by: Alexandra Danahy (fr), dohlam (zh)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by [香港故事書](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong) in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).